



Antrag auf Leistungen beim Jobcenter – Kurzantrag

Заява на отримання допомоги в центрі зайнятості населення — стисла форма заяви

Formular für Menschen, die wegen des Krieges aus der Ukraine nach Deutschland geflüchtet sind. Der Antrag umfasst Leistungen zur Sicherung des Lebensunterhalts und für Bildung und Teilhabe nach dem SGB II.

Бланк призначений для біженців з України, які прибули в Німеччину у зв'язку з війною. Заява подається на отримання допомоги на забезпечення засобів до існування, на навчання та соціальну інтеграцію відповідно до SGB II (Кодекс соціального забезпечення, частина II).

**Bitte füllen Sie diesen Antrag in lateinischer Schrift aus.
Будь ласка, заповніть цю заяву латинськими літерами.**

1. Persönliche Daten / Особисті дані

	Antragsteller*in / Заявник(-ця)	Ehe-/Partner*in (sofern auch in Deutschland) / Чоловік/дружина / співмешканець(-ка) (за умови, що він/вона у Німеччині)
Familienname / Прізвище		
Geburtsname / Дівоче прізвище		
Vorname / Ім'я		
Geburtsdatum / Дата народження		
Geburtsort / -land / Місце / країна народження		
Staatsangehörigkeit / Громадянство		
Familienstand / Сімейний стан		
Anschrift / Wohnort in der Ukraine / Адреса / місце проживання в Україні		
Datum der Einreise in die BRD / Дата в'їзду до ФРН		
Anschrift in Stuttgart (Straße, Hausnummer, ggf. wohnhaft bei, PLZ, Ort) Адреса в Штутгарті (вулиця, номер будинку, якщо застосовується, вкажіть адресу, за якою Ви гостюєте, поштовий індекс, місто)		

Kontaktdaten in Deutschland (Telefonnummer, E-Mail) – Angaben freiwillig- / Контактна інформація в Німеччині (номер телефону, ел. пошта) — вносяться за бажанням		
---	--	--

2. Meine Bankverbindung / Мої банківські реквізити

Die Leistungen werden in der Regel auf ein Bankkonto in Deutschland überwiesen. Bitte eröffnen Sie deshalb schnellstmöglich ein eigenes Konto. Falls Sie noch kein eigenes Konto eröffnet haben, können Sie vorübergehend auch ein Konto von Bekannten in Deutschland angeben.

Зазвичай допомога перераховується на банківський рахунок у Німеччині. Тому відкрийте, будь ласка, власний банківський рахунок якомога швидше. Якщо у Вас ще немає власного банківського рахунку, поки що Ви можете вказати рахунок свого знайомого в Німеччині.

Kontoinhaber / Власник рахунку	
Kreditinstitut / Банк	
IBAN / Міжнародний номер банківського рахунку	
BIC / Банківський ідентифікаційний код	

3. Angaben zu Kindern / Інформація про дітей

Anzugeben sind hier eigene, unverheiratete Kinder **unter 25 Jahren** der antragstellenden Person und deren Ehe-/Partner*in, die mit in einem gemeinsamen Haushalt in Deutschland leben oder zusammen untergebracht wurden. /

Тут необхідно внести інформацію про власних, неодружених/незаміжніх дітей (віком до 25 років) особи, яка подає заяву, та її дружини/чоловіка/співмешканця(-ки), які проживають в одному домогосподарстві в Німеччині або були розміщені разом.

	Kind / Дитина 1	Kind / Дитина 2	Kind / Дитина 3
Familienname / Прізвище			
Geburtsname / Дівоче прізвище			
Vorname / Ім'я			
Geburtsdatum / Дата народження			
Geburtsort / -land / Місце / країна народження			
Staatsangehörigkeit / Громадянство			
Familienstand / Сімейний стан			
Anschrift / Wohnort in der Ukraine / Адреса / місце проживання в Україні			
Datum der Einreise in die BRD / Дата в'їзду до ФРН			
Verwandtschaftsverhältnis zu Antragsteller*in / Partner*in / Родинні відносини із заявником(-цею) / співмешканцем(-кою)			

4. Angaben zur Aufenthaltserlaubnis / Інформація про дозвіл на перебування

Eine Aufenthaltserlaubnis / **Дозвіл на перебування**

- wurde bereits erteilt. / **вже був наданий.**
- wurde bei der Ausländerbehörde beantragt. / **подано заяву до відомства у справах іноземців на отримання дозволу на перебування.**

Bitte legen Sie für alle genannten Personen den Aufenthaltstitel / die Fiktionsbescheinigung vor.
Будь ласка, пред'явіть дозвіл на перебування / тимчасове посвідчення на легальне перебування для всіх вищевказаних осіб.

5. Angaben zur Wohnsituation / Інформація про житлові умови

- Ich und die genannten Personen bin/sind derzeit in einer städtischen Unterkunft für Geflüchtete / Notunterkunft untergebracht. / **Наразі я та вищеназвані особи розміщений(-на) / розміщені у міському притулку для біженців / кризовому притулку.**
- Ich bin/wir sind derzeit unentgeltlich bei Verwandten oder Bekannten in Privatwohnraum untergekommen. / **Наразі я розмістився(-лася) / ми розмістились у приватному житлі родичів або знайомих на безоплатній основі.**
- Ich bin/wir sind Mieter von Wohnraum, es fallen dafür Kosten für Unterkunft und Heizung an. / **Я орендую / ми орендуємо житло і це спричиняє витрати на житло та опалення.**
→ Bitte legen Sie den Mietvertrag vor und reichen die *Anlage KDU* (siehe Hinweis am Ende) nach. / **Будь ласка, пред'явіть договір оренди та додатково подайте *Додаток щодо витрат на проживання* (дивіться примітку в кінці документа).**

6. Anmeldebestätigung / Підтвердження про реєстрацію

Bitte legen Sie für die genannten Personen eine Anmeldebestätigung **von der Meldebehörde / dem Bürgerbüro** vor /

Будь ласка, пред'явіть для всіх вищевказаних осіб підтвердження про реєстрацію, видане органом реєстраційного обліку / центром обслуговування населення

- liegt vor / **наявне** wird schnellstmöglich nachgereicht / **буде додатково подане якнайшвидше**

7. Angaben zur Prüfung eines Mehrbedarfs / Інформація про перевірку наявності додаткових потреб

Sind Sie oder eine der genannten Personen / **Ви або одна з вищеназваних осіб**

- alleinerziehend / **виховуєте (виховує) дитину самі (сама);**
- schwanger / **вагітна;**
- benötigen aus medizinischen Gründen eine kostenaufwändige Ernährung / besondere Diät / **через проблеми зі здоров'ям потребуєте (потребує) дороговартісного харчування / спеціальної дієти;**
- oder haben einen sonstigen unabweisbaren besonderen Bedarf? / **або у Вас (у однієї з вищеназваних осіб) є інші особливі обов'язкові потреби?**

Bitte machen Sie hierzu konkrete Angaben, soweit möglich / **Якщо можливо, вкажіть для цього конкретні дані:**

Person / Особа	Bedarf / Потреба

8. Angaben zur derzeitigen Lebenssituation / Інформація про поточну життєву ситуацію

Haben Sie oder eine der genannten Personen in Deutschland bereits / **Будучи в Німеччині, Ви або одна з вищеназваних осіб вже**

- eine Beschäftigung oder / **працевлаштовані (працевлаштована) або**
- eine selbständige Tätigkeit oder / **здійснюєте (здійснює) трудову діяльність в якості приватного підприємця або**
- eine Berufsausbildung aufgenommen? / **зараховані (зарахована) в учбовий заклад?**
- Besuchen Sie oder eine der genannten Personen eine Schule / Hochschule? / **Ви відвідуєте або одна з вищеназваних осіб відвідує школу чи вищий навчальний заклад?**

Falls ja, machen Sie bitte konkrete Angaben dazu / **Якщо так, вкажіть для цього конкретні дані:**

Person / Особа	Tätigkeit / Вид діяльності

9. Angaben zur Kranken- und Pflegeversicherung / Інформація про медичне страхування та страхування на випадок потреби у догляді

für alle Personen über 15 Jahre / **для всіх осіб віком від 15 років**

Ich bin/wir sind bereits Mitglied einer gesetzlichen Krankenkasse in Deutschland bzw. / **Я є членом (ми є членами) лікарняної каси в системі законодавчо встановленого страхування на випадок хвороби в Німеччині або**

habe/n die Mitgliedschaft beantragt. / **я подав(-ла) (ми подали) заявку на участь у ній.**

Die Mitgliedsbescheinigung/en und einen Nachweis über die vergebene Rentenversicherungsnummer / **Підтвердження членства та довідку про присвоєний номер пенсійного страхування**

lege ich vor / **я надаю**

werde ich schnellstmöglich nachreichen. / **я додатково подам якнайшвидше.**

10. Angaben zu Anträgen auf vorrangige Sozialleistungen / Інформація про подані заяви на отримання першочергової соціальної допомоги

Haben Sie oder eine der genannten Personen bereits andere Sozialleistungen in Deutschland beantragt (z.B. Kindergeld, Unterhaltsvorschuss, Elterngeld, BAföG-Leistungen)? / **Ви вже подавали або одна з вищеназваних осіб вже подавала в Німеччині заяви на інші види соціальної допомоги (наприклад, допомога на дітей, аліментний аванс, допомога на догляд за дитиною, допомога відповідно до Федерального закону про сприяння освіті)?**

Falls ja, machen Sie bitte konkrete Angaben dazu / **Якщо так, вкажіть для цього конкретні дані:**

Person / Особа	Art der Leistung / Вид допомоги

11. Angaben zum Einkommen / Інформація про дохід

Ich bzw. die genannten Personen verfügen über Einkommen, auf das ich/wir in Deutschland tatsächlich zugreifen können. / У мене або у вищеназваних осіб є дохід, яким я реально можу/ми можемо користуватися в Німеччині.

Ja / Так

Nein / Ні

Falls ja, machen Sie bitte konkrete Angaben in der *Anlage EK* (siehe Hinweis am Ende). / Якщо так, вкажіть конкретні дані в *Додатку щодо доходів* (дивіться примітку в кінці документа).

12. Angaben zum Vermögen / Інформація про майно

Ich bzw. die genannten Personen verfügen über erhebliches, kurzfristig für den Lebensunterhalt verwertbares Vermögen von über 60.000 Euro für die antragstellende Person und 30.000 Euro für jede weitere Person, auf das ich/wir derzeit von Deutschland aus tatsächlich zugreifen können. /

Я маю або вказані особи мають значні статки, які можуть бути використані для забезпечення засобів до існування в короткостроковій перспективі у розмірі понад 60 000 євро для заявника та 30 000 євро для кожної наступної особи, якими я реально можу/ми можемо наразі користуватися в Німеччині.

Ja / Так

Nein / Ні

Falls ja, machen Sie bitte konkrete Angaben in der *Anlage VM* (siehe Hinweis am Ende). / Якщо так, вкажіть конкретні дані в *Додатку щодо майнового стану* (дивіться примітку в кінці документа).

13. Antragstellung / Подання заяви

Ich beantrage Leistungen zur Sicherung des Lebensunterhalts für mich und die vorstehend genannten Personen der Bedarfsgemeinschaft mit Wirkung / Я прошу надати мені та вищезазначеним особам, які знаходяться на утриманні, допомогу на забезпечення засобів до існування,

zum / починаючи з 01.06.2022

zu einem späteren Zeitpunkt / починаючи з наступної дати: _____

Ich versichere, dass meine Angaben zu den persönlichen und wirtschaftlichen Verhältnissen vollständig und richtig sind. / Я підтверджую повноту та правильність внесених мною особистих даних і відомостей про фінансовий стан.

Künftige Änderungen der persönlichen und wirtschaftlichen Verhältnisse werde ich unaufgefordert und unverzüglich mitteilen. Über die Mitteilungs- und Mitwirkungspflichten als Antragsteller*in bzw. Leistungsberechtigte*r wurde ich informiert. /

Я добровільно та негайно повідомлятиму вам про будь-які майбутні зміни моїх особистих даних і мого фінансового стану. Я був(-ла) проінформований(-на) про зобов'язання щодо надання інформації і співпраці як заявник(-ця) або особа, яка має право на отримання допомоги.

Stuttgart / Штутгарт, _____ 2022

Datum / Дата

Unterschrift Antragsteller*in / Підпис заявника(-ці)

Die in diesem Antrag benannten Anlagen KDU, EK, VM erhalten Sie in Ihrem Jobcenter oder unter /
Вказані у цьому бланку заяви додатки щодо витрат на проживання, доходів, майнового стану
Ви можете отримати у відповідному центрі зайнятості населення або за посиланням:
<https://www.stuttgart.de/leben/arbeit/geldleistungen.php#antraege-und-formulare>



Bitte prüfen Sie die vorausgefüllten Angaben auf Richtigkeit und teilen Sie dem Jobcenter entsprechende Korrekturen bei Antragstellung mit. / **Будь ласка, перевірте правильність попередньо внесених відомостей і при поданні заяви попросіть працівника центру зайнятості населення внести відповідні виправлення, у разі потреби.**